Vlaams
Parlement

478 (2014-2015) – Nr. 1
ingediend op 24 september 2015 (2014-2015)

Ontwerp van decreet

houdende instemming met de overeenkomst
tussen het Koninkrijk België,
vertegenwoordigd door zijn regering,
en de Staat Israël,
vertegenwoordigd door zijn regering,
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden
door gezinsleden van personeel
van een diplomatieke zending of een consulaire post,
ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013

verzendcode: BUI

INHOUD

Memorie van toelichting 3

Voorontwerp van decreet..... 9

Advies van de Raad van State 13

Ontwerp van decreet..... 17

Bijlagen:

– Nederlandse tekst van de overeenkomst..... 21

– Engelse tekst van de overeenkomst 29

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

1. Samenvatting

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door echtgenoten of andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Israëlische diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Israël te vergemakkelijken.

De overeenkomst werd reeds ondertekend op 11 november 2013. Tot de zesde staatshervorming was deze materie immers een exclusief federale bevoegdheid. De normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen blijven een federale bevoegdheid, met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen. Ook zijn de gewesten bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen.

Dit ontwerp van instemmingsdecreet kadert in de strategische doelstelling 'Vlaanderen onderhoudt goede relaties met buitenlandse overheden' uit de beleidsnota Buitenlands Beleid, Internationaal Ondernemen en Ontwikkelingssamenwerking.

2. Situering en inhoud

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door echtgenoten of andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Israëlische diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Israël te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de zendstaat wordt aangesteld in de ontvangende staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulair verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België, zijn partij bij deze verdragen. Israël is enkel partij bij het eerste verdrag, maar is ook gebonden door de meeste bepalingen van het tweede verdrag omdat zij overeenstemmen met het internationale gewoonterecht.

Deze verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgenoten en kinderen ten laste).

Voornoemde verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de ontvangende staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan nam de Raad van Europa een aanbeveling aan betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

Deze overeenkomsten zijn van belang voor het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen, aangezien zij het voor partners van diplomaten en consulaire ambtenaren mogelijk maken een eigen carrière na te streven.

Er werden reeds een zeventiental van zulke akkoorden gesloten, met name met Albanië (14 oktober 2010, BS 22 oktober 2014), Australië (19 november 2002, BS 30 november 2006), Brazilië (4 oktober 2009, BS 5 mei 2014), Canada (29 april 2005, BS 6 december 2006), Chili (6 december 2007, BS 4 februari 2010), Ecuador (29 juni 2012, BS 20 oktober 2014), Filipijnen (23 december 2009, BS 17 juni 2014), India (8 augustus 2012, BS 3 december 2014), Israël (11 november 2013, nog niet goedgekeurd), Kroatië (30 mei 2005, BS 22 mei 2009, zonder voorwerp sinds de toetreding van Kroatië tot de EU), Macedonië (6 juli 2010, BS 7 juli 2014), Montenegro (9 juni 2010, nog niet goedgekeurd), Nieuw-Zeeland (23 april 2003, BS 4 mei 2006), Peru (24 juni 2008, BS 22 maart 2010), Servië (17 februari 2010, BS 30 mei 2014), Turkije (31 oktober 2010, instemmingswet nog niet bekendgemaakt), Verenigde Staten (19 februari 2004, BS 3 mei 2006).

Voor de landen die deel uitmaken van de Europese Economische Ruimte (en Zwitserland) stelt er zich daarentegen geen probleem aangezien Belgische onderdanen daar op grond van het vrije verkeer reeds toegang hebben tot de arbeidsmarkt, zodat er met deze landen geen verdragen worden gesloten over deze materie.

3. Procedureverloop

3.1. Gemengd karakter en ondertekening

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Deze overeenkomst werd in die periode onderhandeld en de Vlaamse Regering was hier dan ook niet bij betrokken. De overeenkomst werd op 11 november 2013 in Jeruzalem ondertekend.

Op 16 december 2014 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomsten vast. Zowel de federale overheid als de gewesten worden bevoegd geacht. De Duitstalige Gemeenschap, aan wie het Waalse Gewest de uitoefening van bevoegdheden inzake het werkgelegenheidsbeleid heeft overgedragen, achtte zich daarentegen niet bevoegd. Overeenkomstig de beslissing van de ICBB van 9 juli 2008 worden de leden van de ICBB geacht met de in de WGV bereikte consensus in te stemmen behoudens bezwaar binnen de 30 dagen na de notificatie van het verslag van de WGV. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 23 april 2015, via de schriftelijke procedure, stilzwijgend bekrachtigd.

Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zogenaamde arbeidskaart C in de zin van het KB van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, §1, IX, 3°, bijzondere wet tot hervorming der instellingen – BWHI), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, §1, IX, 4°, BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, §1, IX, 3°, BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het KB van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het KB van 22 augustus 2006. In het kader van deze overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (artikel 1, §1, a), tweede lid, KB van 2 augustus 1985). Daarom zijn ook de gewesten bevoegd.

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Israël zijn of zouden worden geaccrediteerd. In dat verband kan erop worden gewezen dat Flanders Investment & Trade een handelsattaché heeft aangesteld op de Belgische ambassade in Tel Aviv.

3.2. Advies van de strategische adviesraden

De Strategische Adviesraad internationaal Vlaanderen (SARiV) heeft in zijn brief van 2 oktober 2014 aangegeven geen advies meer uit te brengen over voorontwerpen van decreet.

3.3. Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

In zijn advies van 13 juli 2015 met kenmerk 57.743/1 maakte de Raad van State geen opmerkingen.

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

De preambule geeft uiting aan de wens van de partijen het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten in de ontvangende staat te vergemakkelijken.

Artikel 1 bevat de principiële toestemming voor wel omschreven gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren om betaalde werkzaamheden te verrichten. De partijen behouden zich het recht voor om deze toestemming te weigeren voor bepaalde domeinen, met name arbeid in overheidsdienst en activiteiten die invloed hebben op de nationale veiligheid.

De toestemming vervalt eveneens wanneer de betrokkene niet langer deel uitmaakt van het gezin van de diplomatieke of consulaire ambtenaar, evenals uiterlijk drie maanden na het einde van de aanstelling van deze ambtenaar.

Artikel 2 bevat een definitie van de term "personeelslid van een diplomatieke zending of van een consulaire post" en van de term "gezinslid". Onder deze laatste term worden naast de echtgenoten, de facto echtgenoten en wettelijke partners onder de wetgeving van de zendstaat, ook de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar verstaan. In tegenstelling tot soortgelijke overeenkomsten wordt geen uitdrukkelijke melding gemaakt van personeelsleden van vertegenwoordigingen bij internationale organisaties.

Artikel 3 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend en zullen zo naar de betrokken diensten worden doorgeleid.

De begunstigde moet voldoen aan de vereisten, voorschriften en vakkennis die in de ontvangende staat van toepassing zijn op de uitoefening van een bepaalde activiteit. Daarenboven betekent deze overeenkomst niet dat er een automatische erkenning is van titels of diploma's die in het buitenland werden behaald. De relevante regelgeving van de ontvangende staat blijft gelden, uiteraard rekening houdend met een aantal multilaterale verdragen over deze kwestie waar zowel België als Israël partij bij is.

De Vlaamse Regering merkt op dat in het tweede lid van dit artikel sprake is van de term "werknemer" waar uit de logische samenhang van de bepaling blijkt dat hier "werkgever" dient te worden gelezen. In de Engelse taalversie, die in geval van verschil in interpretatie doorslaggevend is, staat wel degelijk "employers".

Artikel 4 betreft de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten. Het besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de ontvangende staat vallen.

De overeenkomst bepaalt tevens dat de zendstaat uitdrukkelijk afstand zal moeten doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle rechterlijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 5 heeft betrekking op het feit dat de zendstaat afstand doet van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de in deze overeenkomst bedoelde personen genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is met de belangen van de zendstaat, is het toegestaan dat deze staat geen afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken doet.

De ontvangende staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de ontvangende staat richten, die soortgelijk verzoek grondig onderzoekt.

Indien de zendstaat weigert afstand van immuniteit te doen en het een ernstige zaak betreft, kan op grond van de verdragen van Wenen aan de begunstigde gevraagd worden om de ontvangende staat te verlaten.

Artikel 6 verwijst naar de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en de gewoonterechtelijke rechtsregels vervat in het Verdrag van Wenen inzake consulair verkeer (1963), waarbij Israël zoals gezegd geen partij is, op grond waarvan de begunstigden van deze overeenkomst onderworpen zijn aan de belasting- en socialezekerheidsstelsels van de ontvangende staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder "belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Dit impliceert in voorkomend geval ook de onderwerping aan eventuele gewestbelastingen en de aansluiting bij de Vlaamse zorgverzekering en andere aspecten van de Vlaamse sociale bescherming. Aangezien dit artikel louter verwijst naar de gewoonterechtelijke regels en de bepalingen van

beide verdragen van Wenen, werd dit niet voldoende geacht om ook tot een gemengd karakter ten aanzien van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aanleiding te geven.

De overige artikelen zijn de gebruikelijke slotbepalingen die terug te vinden zijn in de meeste verdragen. Het gaat over de geschillenregeling (artikel 7) en de inwerkingtreding (artikel 8).

De tekst van de overeenkomst is authentiek in het Nederlands, Frans, Hebreeuws en Engels, waarbij in geval van verschil in uitlegging de Engelse tekst doorslaggevend is. Daarom wordt ook deze laatste tekst voorgelegd aan het Vlaams Parlement.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

VOORONTWERP VAN DECREET

Vlaamse Regering

Voorontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door zijn regering, en de Staat Israël, vertegenwoordigd door zijn regering, inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van personeel van een diplomatieke zending of een consulaire post, ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013.

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door zijn regering, en de Staat Israël, vertegenwoordigd door zijn regering, inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van personeel van een diplomatieke zending of een consulaire post, ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport

Philippe MUYTERS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 57.743/1
van 13 juli 2015

over

een voorontwerp van decreet ‘houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door zijn regering, en de Staat Israël, vertegenwoordigd door zijn regering, inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van personeel van een diplomatieke zending of een consulaire post, ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013’

Op 23 juni 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 7 augustus 2015,[1] een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet 'houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door zijn regering, en de Staat Israël, vertegenwoordigd door zijn regering, inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van personeel van een diplomatieke zending of een consulaire post, ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 9 juli 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Thomas MAES, adjunct-auditeur.

Het advies is gegeven op 13 juli 2015.

*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond[2], alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

DE GRIFFIER	DE VOORZITTER
Greet VERBERCKMOES	Marnix VAN DAMME

[1] Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

[2] Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door zijn regering, en de Staat Israël, vertegenwoordigd door zijn regering, inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van personeel van een diplomatieke zending of een consulaire post, ondertekend te Jeruzalem op 11 november 2013, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 11 september 2015.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

BIJLAGEN:

Nederlandse tekst van de overeenkomst

OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,

EN

DE STAAT ISRAËL, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,

INZAKE

HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN

DOOR GEZINSLEDEN VAN PERSONEEL VAN EEN DIPLOMATIEKE ZENDING

OF EEN CONSULAIRE POST

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,
EN
DE STAAT ISRAËL, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,
INZAKE
HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR GEZINSLEDEN VAN PERSONEEL VAN EEN DIPLOMATIEKE ZENDING
OF EEN CONSULAIRE POST

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,

EN

DE STAAT ISRAËL, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING,

(hierna de "Partijen" genoemd);

IN HET BESEF dat de gezinsleden van een personeelslid van een diplomatieke zending of een consulaire post die deel uitmaken van zijn gezin, in het bijzonder wettelijke partners, mogelijks wensen te werken in de Staat waar het personeelslid van een diplomatieke zending of een consulaire post is aangesteld;

GELEID door de wens het verrichten van betaalde werkzaamheden door genoemde gezinsleden in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken;

HEBBEN DE VOLGENDE OVEREENKOMST GESLOTEN:

ARTIKEL 1

Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten

1. De gezinsleden die deel uitmaken van het gezin van een personeelslid van een diplomatieke zending of een consulaire post van de Zendstaat, dat werd aangesteld om een officiële functie te vervullen in de Ontvangende Staat, krijgen de toestemming in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.

2. De Ontvangende Staat behoudt zich het recht voor de toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten, in bepaalde domeinen te weigeren, onder andere:

   a) indien de werkgever de Ontvangende Staat is, met inbegrip van zijn semi-autonome organen, stichtingen, staatsbedrijven en gemengde publiek-private ondernemingen;

   b) indien de activiteit invloed heeft op de nationale veiligheid.

3. De aan gezinsleden verleende toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten vervalt:

   a) wanneer de begunstigde van de toestemming niet langer deel uitmaakt van het gezin, overeenkomstig artikel 2(2); of

   b) wanneer de officiële functie van de persoon die is aangesteld bij de diplomatieke zending of bij de beroepsconsulaire post eindigt, dan wel uiterlijk drie maanden na het einde van de aanstelling.

ARTIKEL 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

1. "Een personeelslid van een diplomatieke zending of van een consulaire post" : iedere werknemer van de Zendstaat die geen ingezetene van de Ontvangende Staat of geen vaste verblijfhouder op zijn grondgebied is en die in de Ontvangende Staat werd aangesteld in een officiële functie bij een diplomatieke zending of een consulaire post.

2. "Een gezinslid" van een personeelslid van een diplomatieke zending of een consulaire post:

   a) de echtgeno(o)t(e), de-facto echtgeno(o)t(e), of wettelijke partner, overeenkomstig de wetgeving van de Zendstaat;

   b) de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van een diplomatiek agent of consulair ambtenaar.

ARTIKEL 3

Procedures

1. Voor het verrichten van betaalde werkzaamheden door een gezinslid in de Ontvangende Staat gelden de bepalingen van deze Overeenkomst en dient voorafgaandelijk de toestemming van de betreffende autoriteiten te worden gevraagd. Daartoe stuurt de Ambassade van de Zendstaat uit naam van het gezinslid een aanvraag naar de Dienst Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Staat Israël, dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België. In de aanvraag dienen de werkzaamheden te worden gespecificeerd en de gegevens van de potentiële werkgever te worden verschaft, en dient verder alle informatie die de bevoegde autoriteit aan de hand van de gangbare procedure en formaliteiten vraagt, te worden vermeld. Nadat de bevoegde autoriteiten van de Ontvangende Staat hebben onderzocht of de betreffende persoon behoort tot een van de categoricën zoals bepaald in deze Overeenkomst, en rekening houdend met de van kracht zijnde wetten, voorschriften en interne bepalingen, stellen zij de ambassade van de Zendstaat via de dienst Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangende Staat officieel ervan in kennis dat de betreffende persoon toestemming krijgt om de beoogde werkzaamheden uit te oefenen, overeenkomstig de van kracht zijnde wetgeving van de Ontvangende Staat.

2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast. Als het betreffende gezinslid eender wanneer besluit van werknemer te veranderen nadat hij/zij van de Staat Israël een werkvergunning heeft ontvangen, dan dient opnieuw een verzoek om toestemming te worden ingediend.

3. De toestemming voor een gezinslid om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van vereisten, procedures of kosten die doorgaans voor elke vorm van tewerkstelling gelden, ongeacht of deze persoonsgegevens, professionele, commerciële of andere kwalificaties betreffen. In het geval van beroepen waarvoor bijzondere kwalificaties vereist zijn, moet het gezinslid wel degelijk aan alle geldende vereisten voldoen. Uit de bepalingen van de Overeenkomst mag niet worden afgeleid dat de andere overeenkomstsluitende Partij automatisch een diploma zal erkennen voor de uitoefening van een bepaald beroep.

ARTIKEL 4

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

In het geval de gezinsleden een civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 1961 of overeenkomstig de regels van het internationaal gewoonterecht zoals vervat in het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer van 1963, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen of nalatigheden die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk of administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. Voor de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraken moet door de Zendstaat uitdrukkelijk afstand worden gedaan van de immuniteit van tenuitvoerlegging.

ARTIKEL 5

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

In het geval de gezinsleden een immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken genieten in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 1961 of overeenkomstig de regels van het internationaal gewoonterecht zoals vervat in het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer van 1963:

a) doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen.

b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval onderzoekt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat grondig.

ARTIKEL 6

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 1961, de regels van het internationaal gewoonterecht zoals vervat in het Verdrag van Wenen inzake Consulair Verkeer van 1963, dan wel krachtens enige andere bilaterale overeenkomst tussen de Partijen, zijn gezinsleden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van hun betaalde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 7

Geschillenregeling

Geschillen of betwistingen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden via onderling overleg geregeld.

ARTIKEL 8

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van voltooiing van de interne wettelijke vereisten. Deze Overeenkomst blijft van kracht tot zij door een van de Partijen wordt opgezegd, middels schriftelijke opzegging langs diplomatieke weg met inachtneming van een termijn van zes (6) maanden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Jeruzalem, op 11 november 2013, wat overeenkomt met de 8ste dag van de maand Kislev, 5774 op de Hebreeuwse kalender, in twee originele exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Hebreeuwse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING:

VOOR DE STAAT ISRAËL, VERTEGENWOORDIGD DOOR ZIJN REGERING:

Engelse tekst van de overeenkomst

AGREEMENT

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,

AND

THE STATE OF ISRAEL, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,

ON

GAINFUL OCCUPATION FOR FAMILY MEMBERS OF A MEMBER OF A DIPLOMATIC MISSION OR CONSULAR POST

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,
AND
THE STATE OF ISRAEL, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,
ON
GAINFUL OCCUPATION FOR FAMILY MEMBERS OF A MEMBER OF A DIPLOMATIC MISSION OR CONSULAR POST

THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,

AND

THE STATE OF ISRAEL, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT,

(hereinafter referred to as the "Parties");

REALIZING that the members of the family of a member of a diplomatic mission or consular post forming part of his household, in particular legal partners, may wish to work in the State where the member of a diplomatic mission or consular post is assigned to duty;

DESIROUS of facilitating the engagement of such family members in a gainful occupation in the receiving State;

HAVE REACHED THE FOLLOWING AGREEMENT:

ARTICLE 1

Authorization to engage in a gainful occupation

1. The members of the family forming part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State appointed to carry out an official mission in the receiving State shall be authorized to engage in a gainful occupation in the receiving State in accordance with the provisions of the law of the receiving State and the provisions of this Agreement.

2. The receiving State shall retain the right to withhold authorization for employment in certain areas, inter alia:

   a) if the employer is the receiving State, including its semi-autonomous agencies; foundations, state-owned and mixed public-private corporations;

   b) if the activity affects national security.

3. The authorization to work granted to members of the family should cease:

   a) when the beneficiary of the authorization ceases to have the status of "member of a family" in accordance with article 2(2); or

   b) when the official function of the individual assigned to the diplomatic or career consular mission terminates, or at the latest three months thereafter.

ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "A member of a diplomatic mission or consular post" means any employee of the sending State who is not a national of or permanently resident in the receiving State and who is assigned to official duty in the receiving State in a diplomatic mission or consular post.

2. "A member of the family" of a diplomatic mission or consular post means:

   a) the spouse, de-facto spouse, or legal partner, in accordance with the law of the sending State;

   b) the unmarried dependent children up to 18 years of age of a diplomatic agent or of a consular official.

ARTICLE 3

Procedures

1. The engagement of a member of the family in a gainful occupation in the receiving State shall be governed by the provisions of this Agreement and shall be subject to prior authorization of the relevant authorities through a request sent on behalf of the member of the family by the Embassy of the sending State to the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly. The request should specify the position applied for, the details of the potential employer and any other information requested by the appropriate authority in accordance with its procedure and forms. The relevant authorities of the receiving State, after checking whether the person in question fits the categories defined in this Agreement and taking into account applicable laws, regulations, and internal provisions, shall officially inform the Embassy of the sending State, through the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State, that the person is authorized to engage in the requested position, according to the applicable law of the receiving State.

2. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary of the authorization to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favorably applied. Should the member of the family seek to change his/her employers at any time after receiving a work permit in the State of Israel, a further request for authorization must be sought.

3. Authorization for a member of the family member to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any requirements, procedures or fees which may ordinarily apply to any employment, whether relating to personal characteristics, professional or trade qualifications or otherwise. In the case of professions requiring special qualifications, the member of the family shall not be exempted from fulfilling the applicable requirements. The provisions of the Agreement shall not be interpreted as implying the recognition, by the other contracting Party, of a degree for pursuing a profession.

ARTICLE 4

Civil or administrative privileges and immunities

In the case of members of the family who enjoy immunity from the civil or administrative jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or in accordance with the rules of the customary international law as they are embodied in the Vienna Convention on Consular Relations, 1963 such immunity shall not apply in respect of any act or omission carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative jurisdiction of the receiving State. For the execution of the sentences, a specific waiver of the immunity from execution shall be required by the Sending State.

ARTICLE 5

Criminal immunity

In the case of members of the family who enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or in accordance with the rules of customary International law as they are embodied in the Vienna convention on Consular Relations, 1963:

a) The sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorization with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests.

b) Such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentences, for which a specific waiver will be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

ARTICLE 6

Fiscal and social security regimes

In accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961, the rules of the customary international law as they are embodied in the Vienna Convention on Consular Relations, 1963 or any other bilateral agreement between the Parties, members of the family shall be subject to the fiscal and social security regimes of the receiving State for matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 7

Settlement of disputes

Any differences or disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled through mutual consultations.

ARTICLE 8

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the last notification of the completion of the necessary internal legal requirements. This Agreement shall remain in force until terminated by either Party, providing six (6) months notice in writing through diplomatic channels.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Agreement.

Signed in Jerusalem, on the 11th day of November, 2013 which corresponds to the 8th day of the month of Kislev, 5774 in the Hebrew calendar, in two original copies each in the English, Dutch, French and Hebrew languages, both texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT:

FOR THE STATE OF ISRAEL, REPRESENTED BY ITS GOVERNMENT: